



Muralto

Minusio

Avegno

## Modulo di reclamazione per contravvenzioni

**Contravvenzione/busse/contravention** no.....

**Veicolo/Fahrzeug/Véhicule:** ..... **Marca/Marke/ Marque:**.....

**Immatricolazione/Immatrikulations/Immatriculation:** ..... **Luogo/Stelle/Lieu:** .....

**Data/Datum/Date:** ..... **Ora/Zeit/Heure:**.....

**Detentore/proprietario del veicolo – Halter/Besitzer des Fahrzeugs – Détenteur/propriétaire du véhicule**

**Cognome/Name/Nom:**.....

**Cognome prima di sposarsi/Lediger Familienname/Nom de célibataire:**.....

**Nome/Vorname/Prénoms:** .....

**Data di nascita/Geburtsdatum/Date de naissance:**.....

**Attinenza/Heimatort/Lieu d'origine:**.....

**Domicilio/Wohnort/Domicile:**..... **Via/Strasse/Rue:**.....

**Telefono/Telefon/Téléphone:**..... **email:**.....

### Osservazioni/Beobachtungen/Observations

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Luogo/data- Ort und datum – Lieu et date:**

**Firma/Unterschrieben/Signature:**

.....

**Attenzione ! leggere attentamente le specifiche sulla procedura semplificata sul retro.**  
**Achtung! Lesen Sie die technischen Daten aufmerksam über ein vereinfachtes Verfahren auf der Rückseite.**  
**Attention ! lire attentivement le spécificités de la procédure au retro.**



## ATTENZIONE!

La procedura semplificata, prevista dalla Legge Federale concernente le multe disciplinari inflitte agli utenti della strada del 24.06.1970 e successive modifiche, applicata per infrazioni di lieve entità, **non comprende la possibilità per il contravventore di inoltrare osservazioni.**

Il contravventore che non è d'accordo con il pagamento della multa e vuole inoltrare delle osservazioni, deve attendere la scadenza del termine di pagamento di 30 giorni indicato sulla contravvenzione, dopo di che viene dato avvio alla **procedura ordinaria** prevista dalla Legge per le contravvenzioni (Lcontr.) del 19.12.1994. art 2 cpv 3., in questa fase avrà tempo 15 giorni per inoltrare le osservazioni. Nel caso consegnasse le osservazioni prima dell'avvio della procedura ordinaria, le stesse, saranno depositate nel nostro reparto servizio multe. Esclusivamente quando la multa viene annullata dall'agente/ausiliario denunciante, il contravventore riceve uno scritto da parte nostra.

Qualora non interverrà il pagamento nell'ambito della procedura semplificata, ci permetteremo di trasmettere le sue osservazioni all'ufficio Giuridico della Circolazione a Camorino, autorità competente in materia di procedura ordinaria.

Se l'ufficio menzionato non riterrà le sue osservazioni tali da abbandonare la procedura, questo comporterà un aumento dell'importo della multa, poiché saranno aggiunte le spese amministrative e la tassa di giustizia.

Polizia di Muralto-Minusio

Servizio Multe

## ACHTUNG!

Das vereinfachte Verfahren vorgesehenen Bundesgesetz über disziplinarische Strafen auf Verkehrsteilnehmer 24.06.1970 auferlegt, in der geänderten Fassung, angewendet für geringfügige Vergehen, **nicht die Gelegenheit für den Täter zu einer Stellungnahme.** Der Täter, der nicht mit der Zahlung der Geldbuße einverstanden ist und will seine Meinung äußern, muss auf den Ablauf der 30-Tages-Zahlung warten, nach dem es das **normale Verfahren** durch das Gesetz für Vergehen vorgesehen ist gestartet (Lcontr.) von 19.12.1994. art. 2 Abs. 3., in diesem Stadium haben Sie 15 Tage Zeit, um Stellung zu nehmen. In dem Fall, dass ihre Beobachtungen vor der Prozedur übergeben werden, wird dasselbe in unserer Service-Abteilung Geldbußen hinterlegt.

Nur wenn die Geldbuße durch den Agenten / Hilfs Beschwerdeführer aufgehoben wird, erhält der Täter einen schreiben von uns. Ist die Zahlung nicht eingetroffen nach dem vereinfachten Verfahren, werden wir uns erlauben, ihre Kommentare an das Justiz Büro der Circulation in Camorino, die die zuständige Behörde im Bereich der ordentlichen Verfahren zu übermitteln.

Wenn das erwähnt Büro seine Kommentare nicht so finden, das die Prozedur verlassen würde, wird dies in einem Anstieg der Höhe der Geldbuße führen, da es administrative Kosten und Gerichtskosten hinzugefügt werden.

Polizia di Muralto-Minusio

Servizio Multe

## ATTENTION!

La procédure simplifiée prévue par la loi fédérale sur les amendes d'ordres imposées aux usagers de la route du 24.06.1970 et ses successives modifications, appliquée pour des infractions mineures, **ne comprend pas la possibilité pour le contrevenant de présenter des observations.**

Les contrevenants qui contestent le paiement de l'amende et qui veulent présenter leurs observations, doivent attendre l'expiration du délai de paiement de 30 jours indiqué sur l'infraction, ce qui activera la **procédure ordinaire** prévue par la loi pour les contraventions (Lcontr.) du 19.12.1994. Art. 2, paragraphe 3. Dans cette phase ils auront 15 jours pour présenter leurs observations.

Du moment que les observations sont remises avant la procédure ordinaire, celles-ci seront déposées auprès de notre département qui s'occupe des amendes d'ordres. En cas d'annulation de l'amende par l'agent / auxiliaire, le contrevenant reçoit un écrit de notre part.

En cas de non-paiement de la contravention en vertu de la procédure ordinaire, nous nous permettons de transmettre les observations à l'Office juridique de circulation de Camorino, autorité compétente dans le domaine de la procédure ordinaire.

Si l'autorité susmentionnée ne tient pas en considération les observations du contrevenant permettant d'abandonner la procédure, cela se traduira par une augmentation du montant de l'amende, car il sera ajouté les frais administratifs et les frais de justice.

Polizia di Muralto-Minusio

Servizio Multe